

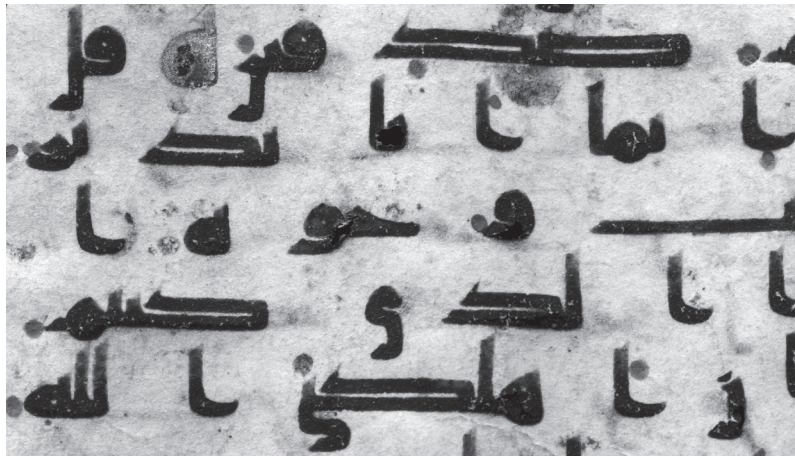


MIDAD

The Public and Intimate
Lives of Arabic Calligraphy

12.04.2017 – 12.10.2017

PUBLIC PROGRAMS



Midad is Dar El-Nimer's inaugural exhibition of material drawn from the El-Nimer Collection. Concerned with the historical development, socio-political implications and contemporary significance of calligraphy and the Arabic script, the exhibition presents extraordinary objects from the eighth to the twentieth centuries alongside new commissions from local artists.

EXHIBITION OPENING HOURS

Monday to Saturday, 11 am – 7 pm
*Closed on public holidays.

TALK

A BRIEF HISTORY OF ARABIC CALLIGRAPHY THROUGH THE EL-NIMER COLLECTION

ALAIN FOUAD GEORGE, Ph.D.

THU 13 APR 7 – 8:30 PM

Calligraphy was one of the earliest art forms developed by Muslims: its cornerstones were laid as early as the first century after the *hijra*, during the Umayyad caliphate, giving script a visual sophistication largely unprecedented in the Mediterranean world. In this lecture, based primarily on objects seen in the *Midad* exhibition, we will glimpse at the main lines of these developments in the Islamic world, from West Africa to China.

Alain Fouad George:
Senior Lecturer,
Islamic Art, University
of Edinburgh

TALK

MIDAD'S CONTEMPORARY COMMISSIONS

MODERATED BY RACHEL DEDMAN

MON 17 APR 7 – 8:30 PM

Join *Midad* curator Rachel Dedman in conversation with artists Marwan Rechmaoui, Roy Samaha, Jana Traboulsi and Raed Yassin, to discuss the new work they have produced for *Midad*, commissioned by Dar El-Nimer. Their projects explore the histories and contemporary significance of the book, the script, the talisman, the margin, and the interlinked authority of word and image.

Rachel Dedman:
Curator

TALK

THE GEOMETRY OF ARABIC LETTER SHAPES AS RECEPTACLES OF DIVINE IMMANENCE

AHMAD MOUSTAFA

TUE 18 APR 7 – 8:30 PM

The relationship between Arabic script and the divine is as old as the Qur'an itself. In this lecture Ahmad Moustafa presents his book, *The Cosmic Script*, in which he argues for the presence of divine revelation in the plastic arts. His talk will address the intertwined nature of Arabic calligraphy and religion, the symbiosis of language and script, and the shapes and proportion of the human body.

Ahmad Moustafa:
Artist, academic
researcher

KIDS
WORKSHOP

BIRDS OF A LETTER, FLOCK TOGETHER

GHALEB HAWILA

SAT 29 APR 10 AM – 12 PM
SAT 13 MAY 10 AM – 12 PM

Zoomorphic calligraphy, or drawing animals using Arabic letterforms, is a practice that has been done since the 15th century. This workshop explores the fluidity of Arabic script through exercises and experiments with lettering, colours, and composition, making a vibrant work of art to take home.

Ghaleb Hawila:
Calligrapher

Fees: 15,000 LBP
Ages: 8-12

TALK

CALLIGRAPHY: AN ART IN ITS OWN RIGHT

SAMIR SAYEGH

TUE 02 MAY 7 – 8:30 PM

Sayegh is a pioneer of modern calligraphy in the Arab world. His approach to calligraphic practice, driven by the pure aesthetics of letter forms, can be understood as part of a regional modernism in the plastic arts. His talk will address the intertwined nature of Arabic calligraphy and religion, the symbiosis of language and script, and calligraphy as an art that must be understood on its own terms.

Samir Sayegh:
Artist, calligrapher
and researcher of
Islamic art

WORKSHOP

TIME REVERSED

CHAFI GHADDAR

FRI 05 MAY 6:30 – 8:30 PM
& SAT 06 MAY 10 AM – 1 PM
(2-day workshop)

A palimpsest is a text-within-a-text, and a feature inherent in many ancient manuscripts. After examining different historical and contemporary models for palimpsests, this workshop guides participants through a journey intervening on scripted material of their choice. Inviting experimentation with writing, painting, tracing, and drawing, the session proposes an alternative way of experiencing art, text and paper.

Chafa Ghaddar:
Artist

Fees: 50,000 LBP

TALK

DIALLO'S JOURNEY

IAN FOSTER, Ph.D.

TUE 16 MAY 7 – 8:30 PM

An eighteenth century Qur'an written from memory by freed African slave Ayuba Suleiman Diallo is a highlight of the El-Nimer Collection and *Midad*. This talk attempts to answer questions about Diallo's life, examining his time and circumstances as a slave in the United States, reasons for his travel to England, and his interaction with both societies. His journey is examined here based on clues from the manuscript, as well as newly-surfaced traces of his life, hidden for the past 250 years.

Ian Foster:
Independent scholar

KIDS
WORKSHOP

FAT'HA, DAMMEH, KASRA

STUDIO KAWAKEB

WED 17 MAY 4 – 6 PM
WED 07 JUN 4 – 6 PM
WED 12 JUL 10 AM – 12 PM
WED 09 AUG 10 AM – 12 PM

This interactive workshop invites children to explore Arabic script from an unusual perspective. Over the span of two hours, children will be immersed in a series of entertaining and educational experiences using their senses. How can we make letter shapes with our bodies? Think of characters in terms of animals? Match one calligraphic style with another? Led by Studio Kawakeb, kids will be inspired to explore and engage with language and writing beyond speech and text itself.

Studio Kawakeb:
Visual arts studio

Fees: 15,000 LBP
Ages: 5-8

KIDS
WORKSHOP

LETTERS LETTERS LETTERS!

KHAJAG APELIAN & FARAH FAYYAD

SAT 20 MAY 10 AM – 1 PM

What would a font look like if each letter was drawn by a different person? This workshop looks at samples of different calligraphic styles, observing how the tool used affects the form of a letter. Participants will draw their own using a variety of tools, compiling the results into a functioning Arabic font. This will be then used to create posters promoting the work of the little letterers.

Khajag Apelian: Lettering,
type and graphic designer

Farah Fayyad: Lettering
and graphic designer

Fees: 15,000 LBP
Ages: 8-12

TALK

THE BIRTH OF TYPOGRAPHY OUT OF THE SPIRIT OF CALLIGRAPHY

REZA ABEDINI

TUE 30 MAY 7 – 8:30 PM

How do we define calligraphy and typography? This talk is a thorough examination of the journey from contemporary calligraphy into typography. Abedini explores processes of conversion, transformation and reduction, addressing technical and aesthetic issues related to the development of modern visual languages in graphic design and Perso-Arabic typography.

Reza Abedini:
Graphic artist,
educator

ADVANCED
WORKSHOP

TYPHEM

REZA ABEDINI

MON 03 – FRI 07 JUL 10 AM – 1 PM
(5-day workshop)

In this intensive workshop, participants are invited to take classic Arabic poems and use them to make a typographic poetry book in Arabic. The approach is based on understanding and adapting the special qualities and characteristics of the Arabic writing system, calligraphy and typography. This workshop is open to students and professionals in graphic design. Applicants are required to submit up to five samples of their work for review before registration.

Reza Abedini:
Graphic artist,
educator

Fees: 200,000 LBP

TALK

BRIDGING ARABIC SCRIPT & TYPE

PANEL: LARA CAPTAN, KRISTYAN

SARKIS, ONUR YAZICIGIL

TUE 25 JUL 7 – 8:30 PM

Within the shapes of arabic letters lies an ocean of artistic production that has carried the content of language for thousands of years. In this talk, the panellists reflect on the challenges faced in understanding the cultural heritage of the Arabic script and how this knowledge forms the backbone of contemporary Arabic type. The discussion will be centred around the necessity of building bridges between tradition and modernity in order to create authentic and high-quality Arabic typefaces.

Lara Captan: Type
designer & typographer

Kristyan Sarkis: Type
and graphic designer

Onur Yazıçigil:
Typographer, educator

TALK

LIBERATING ARABIC

THOMAS MILO & MIRJAM SOMERS

THU 27 JUL 7 – 8:30 PM

With millions of people using the Arabic script online, in many different languages, Silicon Valley's ignorance of Arabic script culture remains detrimental to the development and use of digital typographic forms in Arabic, despite localised and individual attempts to create non-Latin script solutions for browsers. This talk presents a new concept and technology, which offers a comprehensive solution suitable for broad online application, unshackled to specific corporate operating systems.

Thomas Milo:
Linguist, typographer

Mirjam Somers:
Typographer, type
designer

All talks are free of charge and open to the public.

For workshops, places are limited. Please book your place by sending an email to: activities@darelnimer.org

برامج عامة

مداد هو المعرض الافتتاحي لمقتنيات مختارة من مجموعة النمر. يُعنى المعرض بالتطورات التاريخية والتداعيات السياسية والاجتماعية والأهمية المعاصرة للخطّ العربي، من خلال تقديم أعمال استثنائية يمتدّ تاريخها من القرن الثامن حتى القرن العشرين، بالإضافة الى أعمال جديدة خاصة بدار النمر لفنانين لبنانيين.

دوام العرض

من الإثنين إلى السبت، ١١ صباحاً - ٧ مساءً
*مغلق خلال العطل الرسمية.



تاريخ موجز لفنّ الخطّ العربي عبر مجموعة النمر

د. ألان فؤاد جورج

الخميس ١٣ نيسان - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

الأعمال المعاصرة المنفذة خصيصاً لمداد

تدير الحوار رايتشل ديدمان

الإثنين ١٧ نيسان - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

هندسة الحروف العربية كونها مقبساً للإرادة الإلهية

د. أحمد مصطفي

الثلاثاء ١٨ نيسان - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

إن الحروف على أشكالها تقع

غالب حويلا

السبت ٢٩ نيسان - ١٠ صباحاً - ١٢ ظهراً
السبت ١٣ أيار - ١٠ صباحاً - ١٢ ظهراً

الأطفال
ورشة عمل

الخط العربي فنّ قائم بذاته

سمير صايغ

الثلاثاء ٢ أيار - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

الزمن معكوساً

شفا غدار

الخميس ٥ أيار - ٦:٣٠ - ٨:٣٠ مساءً
والجمعة ٦ أيار - ١٠ صباحاً - ١ بعد الظهر
(المدّة يومان)

الأطفال
ورشة عمل

رحلة ديالو

د. إيان فوستر

الثلاثاء ١٦ أيار - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

فتحة ضمة كسرة

ستوديو كواكب

الأربعاء ١٧ أيار - ٤ - ٦ بعد الظهر
الأربعاء ٧ حزيران - ٤ - ٦ بعد الظهر
الأربعاء ١٢ تموز - ١٠ صباحاً - ١٢ ظهراً
الأربعاء ٩ آب - ١٠ صباحاً - ١٢ ظهراً

الأطفال
ورشة عمل

أحرف أحرف أحرف!

خاجاك أبلان وفرح فيّاض

السبت ٢٠ أيار - ١٠ صباحاً - ١ بعد الظهر

الأطفال
ورشة عمل

ولادة الخطوط الطباعية من روح الخطّ العربي

رضا عابديني

الثلاثاء ٣٠ أيار - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

قصيدة تخطيطية

رضا عابديني

الإثنين ٣ الى الجمعة ٧ تموز - ١٠ صباحاً - ١ بعد الظهر
(المدّة ٥ أيّام)

المحترفين
ورشة عمل

الوصل بين فنّ الخط وتصميم الخطوط

طاولة نقاش مع لارا قبطان وكريستيان سركيس وأونور يازيجيكل

الثلاثاء ٢٥ تموز - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

تحرير العربية

طوماس ميلو وميريام سومرس

الخميس ٢٧ تموز - ٧ - ٨:٣٠ مساءً

محافظة

د. ألان فؤاد جورج:
محاضر جامعي في الفنّ الإسلامي، جامعة إدنبره

رايتشل ديدمان:
قيّمة على المعارض

د. أحمد مصطفي:
فنان وباحث أكاديمي

الخط العربي من أوائل الفنون التي طوّرها المسلمون: إذ وُضعت أساساته باكراً منذ القرن الأول للهجرة أيام الخلافة الأموية، أعطاه أناقة بصرية غير مسبوقه في منطقة حوض المتوسط. في هذه المحاضرة المبنية بشكل أساسي على معروضات موجودة في «مداد»، نلقي نظرة عامة على المحاور الأساسية لهذه التطورات في العالم الإسلامي الممتد من إفريقيا غرباً الى الصين شرقاً.

تجاوز القيّمة على معرض مداد رايتشل ديدمان الفنّانين جنى طرابلسي ورائد ياسين ومروان رشماوي وروي سماحة لمناقشة الأعمال الجديدة التي أنتجوها بتكليف من دار النمر. تستكشف أعمالهم تاريخ مفاهيم مثل الكتاب والخطّ والطلمس والهامش وتربط سلطة الصورة والكلمة، وراهنبة مثل هذه المفاهيم.

إن العلاقة بين المقدّس والخطّ العربي قديمة يقدّم القرآن ذاته. في هذه المحاضرة يقدّم أحمد مصطفي كتابه «الخطّ الكوني»، الذي يتطرّق لهذه الفكرة بالبط. حيث يحاول البرهان على أن الأحرف العربية للوحّي القرآني تُشمل ضمن محتواها، كامل غايات الخالق، المستترة منها والظاهرة، وإظهار العلاقة التناسبية بين الجسم البشري وأشكال الحروف.

رسم الحيوانات باستخدام الحروف يعود الى القرن الخامس عشر، في هذه الورشة يستكشف المشاركون انسيابية الخط العربي من خلال تمارين على كتابة الحروف، والألوان والرسم. في النهاية يأخذون معهم عملاً فنياً حيويًا صنعوه بأنفسهم.

سمير صايغ من أهم الحروفيين الطليعيين في العالم العربي، مقارنته لفنّ الخطّ مجرداً من اللغة مستنداً على جمالية الحروف بذاتها، مهّدت لمدسة فنية حدائثية تخطت فنون الخطّ الى الفنّ التشكيلي عامة. في هذه المحاضرة يتناول قضايا أساسية لم تُدرس بما فيه الكفاية، وأثّرت في تطوّر فن الخط. العلاقة المتشابكة بين الدين والخطّ العربي، والتكافل القائم بين اللغة والخطّ، وأخيراً كيف تقارب الخطّ كفنّ بحدّ ذاته.

الطلس هو نصّ داخل نصّ، وهذه الصفة هي جوهرية في الكثير من المخطوطات القديمة. هذه الورشة تستكشف هذا المفهوم. بعد التعرّف على نماذج قديمة ومعاصرة، يختبر المشاركون العمل على مواد مكتوبة من خيارهم، حيث يختبرون العمل على مواد مطبوعة عبر الكتابة والرسم والألوان. تقترح هذه الورشة طريقة بديلة لاختيار الأعمال الفنيّة والنصوص والورق.

أيوبا سليمان ديالو كعب قرآناً كاملاً من الذاكرة في القرن الثامن عشر بعدما استُعيد وأعتق، هذا القرآن هو أحد القطع المهمة في مداد، وفي مجموعة النمر. تحاول هذه المحاضرة الإجابة على أسئلة حول حياة ديالو، عبر البحث في الوقت الذي أمضاه في أميركا مستعبدا وظروفه هناك، أسباب سفره الى إنكلترا، وتفاعله مع كلا المجتمعين. كما تتفقّ رحلته استناداً الى أدلة من مخطوطة القرآن الكريم التي كتبها، والموجودة الآن في دار النمر، بالإضافة الى الدلائل الجديدة عن حياته التي تكشّفت مؤخراً والتي كانت مخفية خلال المئتين وخمسين سنة الأخيرة.

تدعو هذه الورشة الأطفال لاستكشاف الخط العربي من منظار جديد. لمدّة ساعتين، سينخرط الأطفال في سلسلة من التمارين التثقيفية والمسليّة التي تعتمد على الحواس. كيف نرسم حروفاً بأجسادنا؟ كيف نفكّر بالحروف كأنها أشكال حيوانات؟ كيف نميّز بين أنواع الخطوط؟ تحت إشراف ستوديو كواكب، سيستكشف الأطفال اللغة ويندمجون في الكتابة، بما هو أبعد من الكلام والنصوص بحدّ ذاتها.

كيف سيبدو شكل خطّ طباعي إذا كان كل حرف مرسوماً من قبل شخص مختلف؟ في هذه الورشة سيطلع المشاركون على نماذج مختلفة من أساليب الخطّ، وبعدها يرسمون خطوط خاصة بهم باستخدام أدوات متنوّعة لمراقبة كيف يؤثّر اختلاف الأدوات على الأشكال المُنتجة، ثمّ يُجمع الحصلة في خط عربي طباعي صالح للاستخدام. بعدها، يُستخدم هذا الخطّ في تصميم ملصقات تروّج للحروفيين الصغار.

ما هو تعريف فنّ الخط والخطوط الطباعية؟ تلقي هذه المحاضرة نظرة فاحصة على المسار من الخطّ العربي المعاصر الى الخطوط الطباعية، عملية الانتقال والتحوّل والاختزال التي مرّ بها. كما يتطرّق عابديني الى المشكلات التقنيّة والجمالية التي تعاني منها اللغة البصريّة المعاصرة في تصميم الجرافيك والخطوط الطباعية العربية-الفارسية.

في هذا المحترف يختار المشاركون قصائد كلاسيكية باللّغة العربية ويعملون لخلق كتاب تايوغرافي شعري منها. المقاربة تعتمد على فهم وتطبيق مواصفات وخصائص نظام الكتابة والخط والتايوغرافية العربيّة الفارسية. هذه الورشة مفتوحة لمحترفي وطلاب التصميم الجرافيكي. على المتقدمون إرسال حتى خمسة من أعمالهم للمراجعة، قبل التسجيل.

داخل أشكال الأحرف العربية بحر من الإنتاج الفنّي يحمل مضامين اللغة منذ مئات من السنين. سيناقش المتحاورون تحديات فهم التراث الثقافي وكيف تشكل هذه المعرفة أساس الخطوط العربية المعاصرة. يتركز هذا النقاش حول ضرورة بناء جسور بين التراث والحداثة من أجل خلق خطوط عربية أصيلة وذات جودة عالية.

مع العدد الهائل لمستخدمي الحرف العربي على الانترنت وبلغات عدة، تصبح عدم مبالاة كبار صانعي التكنولوجيا لهذا الحرف كارثية على احتمال تطوير واستخدام أشكال تايوغرافية رقمية بالعربية، رغم المحاولات المحلية والفردية لإنتاج حلول للمتصفّحات للأحرف غير اللاتينية. تقدّم هذه المحاضرة مفهوماً جديداً، تقنيّة تقدّم حلاً متكاملاً مناسباً للاستخدام بشكل واسع على الانترنت. وأهم ما فيها أنها غير مقيدة ببرامج تشغيل محدّدة بإحدى الشركات.

جميع المحاضرات مجانية وعامة.

الاماكن محدودة في ورش العمل، للحجز الرجاء مراسلتنا على: activities@darelnimer.org